

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 374

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

3月/Marzo, 2025

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

はなみ お花見

「上尾さくらまつり」が、3月22日(土)~4月4日(金)、上尾丸山公園にて開催されます。期間中の土・日(午前10時~午後4時)には、市観光協会が推奨する産品などを販売します。

上尾丸山公園には、ソメイヨシノやシダレザクラなど全部で400本以上の桜が植えられています。市内には他にも、きれいな桜を見られるお花見スポットがたくさんあります。詳しくは、広報あげお3月号をご覧ください。

高崎線の東側

あげお富士住建ホール(文化センター)(二ツ宮)

平塚公園(平塚)

上平公園(菅谷)

上尾運動公園(愛宕)

稲荷神社(瓦葺)

アッピーランド周辺(本町)

高崎線の西側

上尾丸山公園(平方)

富士見親水公園(富士見)

谷津観音(谷津)

ゆりが丘公園(向山)

鴨川中央公園(中妻)

浅間台大公園(浅間台)



北上尾駅からハイキング

北上尾駅からハイキング

と き : 4月5日(土)~11日(金)

内容 : 北上尾駅東口~上尾駅東口へ、市指定文化財をめぐる約10kmのハイキング

El Festival de flores de cerezo en Ageo

El Festival de flores de cerezo en Ageo se celebrará desde el 22 de marzo (sábado) hasta el 4 de abril (viernes) en el Parque Maruyama, en el cual podrá comprar productos locales recomendados por la Asociación de Turismo de Ageo (solo se venden sábados y domingos del festival.10:00am-4:00pm) En total, en el Parque Maruyama hay plantados más de 400 cerezos, entre los que se incluyen Someiyoshino y cerezos llorones. Además del Parque Maruyama, Hay muchos otros lugares en la ciudad donde se pueden ver hermosos cerezos en flor. Para más información, consulta el número de marzo del boletín informativo de Ageo.

Lugares de Hanami que están en el este de la estación de Ageo (área)

Ageo Fuji Jyuken Holu (Sala Fuji Jyuken de Ageo)

Bunka Center (Futatsumiya)

Parque Hiratsuka (Hiratsuka)

Parque Kamihira (Sugaya)

Parque Polideportivo de Ageo (Atago)

Alrededores de Appy Land (Honcho)

Lugares de Hanami que están en el oeste de la estación de Ageo (área)

Templo Yatsu Kannon (Yatsu)

Parque Yurigaoka (Mukouyama)

Parque Kamogawa Chuo (Nakatsuma)

Arakawa Sakura Tsutsumi (Hirakata)

Gran Parque de Asamadai (Asamadai)

Excursión desde la estación de Kita-Ageo

Fecha: Del sábado 5 al viernes 11 de abril

Contenido: Una caminata de aproximadamente 10 km desde la salida este de la estación de Kita-Ageo hasta la salida este de la estación de Ageo, recorriendo sitios designados como patrimonio cultural por la ciudad.

* Solo el sábado 5 de abril habrá puntos con guías

* 4月5日(土)のみ、ガイドが付くポイントがあります(コース図に掲載)

申込み: 期間中の午前9~11時に北上尾駅改札前へ。

コース図を配布します。

→ 上尾市観光協会

Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

国民年金

国民年金は、日本国内に住む20~59歳の全ての人が加入する制度です。職業などにより加入の仕方は3つの種別に分かれています。就職や転職、結婚などで加入する種別が変わったときや、住所や氏名が変更になったときなどは、早めに手続きをしてください。届け出先は、事由によって異なります。

持ち物: マイナンバーカードの分かる物か基礎年金番号通知書または年金手帳、本人確認ができる物(在留カードなど)と必要な物

1) 第1号被保険者(自営業者、学生、第2号被保険者に扶養されていない配偶者など)

- ・氏名が変わった
- ・上尾市に転入した
- ・上尾市から転出した
(転出先の市区町村に問い合わせてください。)
- ・上尾市内で転居した
- ・海外に転出する
- ・受給資格が足りない、
年金額を満額に近づきたい
- ・保険料を納めるのが困難
- ・妊娠・出産した



2) 第2号被保険者
(厚生年金に加入している会社員など)

- ・勤務先を退職した

3) 第3号被保険者
(第2号被保険者に扶養されている配偶者)

- ・配偶者が厚生年金の会社を退職した
- ・配偶者の扶養から外れた

* 第2・3号被保険者で、住所・氏名の変更や基礎年金番号通知書・年金手帳を紛失した場合は、勤務先へ問い合わせてください。

(indicado en el mapa del recorrido).

Inscripción: Durante el período mencionado, entre las 9:00 y las 11:00 de la mañana, frente a las puertas de acceso de la estación de Kita-Ageo. Se entregará el mapa del recorrido.

→ Asociación de Turismo de la Ciudad de Ageo
Tel. 048-775-5917 / Fax 048-775-5024

Pensión Nacional de Japón

Todas las personas que viven en Japón y tienen entre 20 y 59 años, independientemente de su nacionalidad, tienen la obligación de afiliarse en el sistema de la Pensión Nacional. Hay tres tipos en cuanto a la manera de afiliación según su estatus laboral. En caso de que haya algún cambio en su estado debido a que ha empezado a trabajar, ha cambiado de trabajo, se ha casado, o cuando ha cambiado de dirección y/o de nombre y apellidos, hay que hacer los trámites necesarios tan pronto como sea posible. El lugar donde debe presentarse depende del motivo.

Documentos debe llevar: muestre su tarjeta My Number o una notificación de número de pensión básica o libreta de pensiones, algún objeto necesario con el que pueda confirmar su identidad (por ejemplo, tarjeta de residencia) y documentos similares.)

(1) **Asegurados de categoría 1**(Trabajador independiente, estudiantes, cónyuges no mantenidos por asegurados de categoría 2, etc.)

- ・Ha cambiado de apellido(s).
- ・Se ha trasladado a la ciudad de Ageo.
- ・Se ha mudado fuera de la ciudad de Ageo. (Por favor, póngase en contacto con el municipio de destino.)
- ・Se ha trasladado dentro de la ciudad de Ageo.
- ・Se ha trasladado al extranjero.
- ・No cumple con los suficientes derechos de recibir pensión o quiere acercar el importe de la pensión al importe total.

- ・Dificultad para pagar las primas
- ・Embarazo/parto

(2) **Asegurados de categoría 2** (trabajadores de una empresa afiliados al régimen de pensiones de los trabajadores por cuenta ajena).

- ・Jubilado de la empresa.

(3) **Asegurados de categoría 3** (cónyuge a cargo de un asegurado de categoría 2)

- ・Su cónyuge renunció a su trabajo en una empresa afiliada al seguro de pensiones de los empleados.
- ・El cónyuge ha dejado de estar a cargo de la contraparte.

* Si es un asegurado de categoría 2 o 3 y ha cambiado de domicilio o de nombre, o ha perdido su aviso de número de pensión básica o su libreta de pensiones, póngase en contacto con su lugar de trabajo.

→ Hoken Nenkin Ka (Sección de Seguros /Pensiones)

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

おおみやねんきんじむしょ
大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399

げんつき けいじどうしゃ はいしゃてつづ
原付・バイク・軽自動車の廃車手続き

けいじどうしゃぜい まいとし がつついたちげんざい とうろく
軽自動車税は、毎年4月1日現在で登録している
しやうしや たにん かいたい
所有者にかかります。他人にあげたり、解体するなど
して、原付・バイク・軽自動車をすでに所有してい
ない場合は、正しい手続きをしていないと税がかかり
ます。所有者が死亡または市外に転出する場合も、廃車
などの手続きが必要です。4月1日(火)までに手続きを
してください。

てんにゆう ひと あげおし へんこう
転入した人で、上尾市のナンバープレートに変更し
ていない原付(125cc以下)を所有している人は、
しみんぜいか しやくしよ かい こうかん てつづ
市民税課(市役所2階)で交換の手続きをしてください。

* 125cc を超えるバイクについては埼玉運輸支局

(Tel. 050-5540-2026) と埼玉県自動車整備振興会

(Tel. 623-1771) へ、軽自動車(三・四輪)は全国

けいじどうしゃ きやうかい さいたま じむしょ
軽自動車協会 埼玉事務所 (Tel. 726-0122) と

けいじどうしゃ けんさ きやうかい さいたま じむしょ
軽自動車検査協会 埼玉事務所 (Tel. 050-3816-

3110) へ問い合わせてください。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5130

Fax 048-775-9846



こくみんけんこうほけん
国民健康保険

しな い じゆうみんひやう ひと かいしゃ けんこうほけん かにゆう
市内に住 民 票がある人で会社の健康保険に加入し
た場合や扶 養に入った場合、国民健康保険(国保)の
だつたいてつづ ひつよう てつづ ばあい こくほぜい
脱退手続きが必要です。手続きをしない場合、国保税が
ひ つづ か ぜい
引き続き課税されます。また、会社の健康保険を抜け
た場合なども国保への加入手続きが必要です。就 職
たいしよく いどう じじつ ひ にちい ない
や退職などの異動の事実があった日から 14日以内に
かなら とど で
必ず届け出てください。

ところ：保険年金課、各支所・出張所

* 郵送でも手続きできます。詳しくは保険年金課に

ちよくせつかくにん
直接確認してください。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

Tel. 048-775-5137/Fax 048-775-9827

Omiya Nenkin Jimusho (Oficina de Pensiones de Omiya)

Tel. 048-652-3399

Trámite para retiro de circulación (desuso, deshacerse) de vehículos ligeros, motocicletas o ciclomotores

El impuesto sobre vehículos ligeros es el impuesto municipal cargado a los dueños el 1 de abril de cada año. Aunque usted ya no tenga el vehículo porque lo haya otorgado en concesión a otra persona o lo haya mandado al desmantelamiento, etc., si no hace los trámites correctos usted tendrá la obligación de pagar dicho impuesto. En caso de que el titular del vehículo fallezca o se vaya de la ciudad de Ageo, no olvide hacer el trámite de retiro de circulación del vehículo. Ese procedimiento debe efectuarse antes del martes, 1 de abril de este año. Las personas que se hayan mudado a la ciudad y no hayan cambiado la placa de su motocicleta (125 cc o menos) a una de la ciudad de Ageo, pueden hacer el trámite para cambiarla en la sección Shiminzei-ka (2º piso de la municipalidad).

Para las motocicletas de más de 125cc, pregunte al Departamento de Transporte de Saitama (Tel.: 050-5540-2026) o la Asociación de Promoción de Servicio de Automóviles de Saitama (Tel.: 623-1771), y para los vehículos ligeros de tres o cuatro ruedas, a la Asociación de Vehículos Ligeros, Sucursal de Saitama (Tel.: 726-0122) o la Asociación de Inspección de Vehículos Ligeros, Sucursal de Saitama (Tel.: 050-3816-3110)

→Shiminzei-ka (Sección de Impuestos Municipales)

Tel.048-775-5130 / Fax 048-775-9846

Seguro Nacional de Salud

Si está registrada su residencia en la ciudad y se afilia al régimen de seguro de salud de una empresa o pasa a ser dependiente, debe realizar un trámite de retirada (cancelamiento) en el régimen del Seguro Nacional. Si no realiza el trámite, se sigue recaudando el impuesto del Seguro Nacional. También debe solicitar la afiliación al Seguro Nacional si abandona el seguro de salud para empleados. Asegúrese de notificarlo a las autoridades en un plazo de 14 días a partir de la fecha del hecho del empleo, dimisión o cambios dentro de la empresa.

Oficina: Sección de Seguro / Pensiones, sucursales y subdelegaciones.

* También puede presentar la solicitud por correo. Para más información, diríjase directamente a la Sección de Seguros / Pensiones.

→ Hoken nenkin ka (Sección de Seguro / Pensiones) Tel.

048-782-6471 / Fax 048-775-9827

自治会・町内会・区会

自治会・町内会・区会は地域の人々のつながりを大切に、より住みよい地域をつくっていくために、いろいろな活動を行っています。例えば、災害への備え、安心安全なまちづくり、市や地域の情報提供、街をきれいにする活動、スポーツ・レクリエーション活動などです。

地震や台風など、いざという時には、隣近所の人たちが頼りになるものです。自治会・町内会・区会に加入して、地域の人々と助け合いましょう。

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4539 / Fax 048-775-0007

あげおワールドフェア 2025

およそ30の国と地域が参加する「あげおワールドフェア2025」が、あげお富士住建ホール(文化センター)で10月5日(日)に開催されます。この催しの企画・運営に携わる実行委員を募集します。実行委員会の会合は、4~10月の平日午後7時30分~9時、月1回、全7回、市役所にて開かれます。国際交流やイベントの企画に興味がある方は奮ってご応募ください。申込みは、氏名、電話番号、メールアドレスを書いて、ファクスまたはメールで市国際交流協会(AGA)事務局へ。
→ AGA事務局 (月・木・金 午前10時~午後4時)

Tel. 048-780-2468

(不在の時には市民協働推進課Tel. 048-775-4597)

Fax 048-775-0007 office@aga-world.jp



Asociación de vecinos Jichi-kai /Chounai-kai/ Ku-kai/

La Asociación de la comunidad organizada por Jichi-kai (asociación de vecinos), Chounai-kai (asociación de área) y Ku-kai(asociación de barrio) es el órgano que hace diversas actividades para crear la mejor comunidad local mediante el fuerte vínculo con los vecinos. Entre estas actividades están, por ejemplo, prevención para desastres naturales, creación de la comunidad segura y tranquila, ofrecimiento de informaciones acerca del barrio y de la ciudad, promoción del embellecimiento medioambiental, eventos de recreo y deportes, etc.. El hecho de que recientemente en todo el Japón sucedan uno tras otro terremotos, tormentas e inundaciones nos conduce a que serán los vecinos con los que podrá contar en caso de emergencia. Anímese a afiliarse a la asociación de vecinos y así llegará a conocer más gente del mismo barrio y a apoyarse mutuamente.

→ Shiminkyoudou Suishin-ka (Sección de Apoyo a la Colaboración Comunitaria)

Tel. 048-775-4539 / Fax 048-775-0007

Ageo World Fair 2025

El domingo 5 de octubre, en Ageo Fujijuken Hall (Bunca Cener), se celebrará la feria "Ageo World Fair 2025" en la cual participarán unos 30 países y regiones del mundo. Se buscan miembros del comité ejecutivo para participar en la planificación y gestión de este evento. Las reuniones del comité se llevarán a cabo en el ayuntamiento una vez al mes, de abril a octubre, los días hábiles de 7:30 p.m. a 9:00 p.m., para un total de 7 sesiones. Si usted está interesado(a) en el intercambio internacional o la planificación de eventos, le animamos a que presente su solicitud.

Por favor, envíe su nombre, número de teléfono y dirección de correo electrónico por fax o correo electrónico a la Secretaría de la Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad (AGA).

→ Secretaría de AGA (lunes, jueves y viernes, de 10:00 a.m. a 4:00 p.m.)

Tel. 048-780-2468 (Si no hay respuesta, contacte al Departamento de Promoción de la Colaboración Ciudadana: Tel. 048-775-4597) Fax 048-775-0007

office@aga-world.jp

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : todos los lunes (excepto festivos / fin de año y año nuevo)

9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués

* Se acepta la consulta en vietnamita online <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y dígame a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

El boletín informartivo mensual Hello Corner News se puede leerlo en la página web de la ciudad de Ageo. Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shiminkyodosuishin-ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp